

A LA MESA DEL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS

Jon Iñarritu Garcia, diputado de EH BILDU (Grupo Parlamentario Euskal Herria Bildu) de conformidad con lo previsto en el artículo 185 del Reglamento del Congreso de los Diputados, presenta las siguientes **PREGUNTAS AL GOBIERNO CON SOLICITUD DE RESPUESTA POR ESCRITO**.

La Policía Nacional ha comenzado a dar información en su página web (policia.es) en las lenguas co-oficiales.

Desgraciadamente, la calidad de las traducciones ofrecidas deja mucho que desear en el caso del euskara. Un somero análisis de los contenidos en euskara de la web (no todos están traducidos dicho sea de paso), muestra que una pequeña parte de ellos están correctamente traducidos, los que corresponden a la estructura de misma, títulos de secciones, *banners* y similares.

No se puede decir lo mismo de los contenidos textuales como noticias o la historia de la PN. Los textos son ininteligibles para cualquier vascoparlante. Son textos producidos por traducción automática de muy baja calidad y no revisados por correctores. Además el traductor automático utilizado parece obsoleto y ni se acerca en calidad a los actuales sistemas neuronales gratuitos disponibles en internet como el del Gobierno Vasco (www.euskadi.eus/traductor/) o el de la Fundación Elhuyar (www.itzultzailea.eus). Por otra parte, la tardanza en visualizar esos contenidos da a entender que los contenidos textuales no existen realmente en la web y que se crean bajo demanda (*on the fly*, en la jerga informática) cuando el usuario los pide; clics el enlace. Por ejemplo el contenido en euskara de la sección Sala de prensa. Es completamente ininteligible.

No parece que este tipo situaciones sea admisible en un estado que dice defender la diversidad lingüística, además de ser una ofrenda las/los ciudadanos hablantes de las lenguas co-oficiales. Por ello, deseo conocer:

-¿Es consciente el Gobierno de las circunstancias expuestas?

-¿Qué criterios económicos, lingüísticos y técnicos se utilizaron para contratar la empresa encargada de los contenidos en euskara de la web? ¿En la mesa de contratación del servicio de traducción tomaron parte personas capaces de evaluar la calidad lingüística de las ofertas?

Congreso de los Diputados, 3 de febrero de 2021

Jon Iñarritu Garcia